

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 126 (2000)  
**Heft:** 22

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

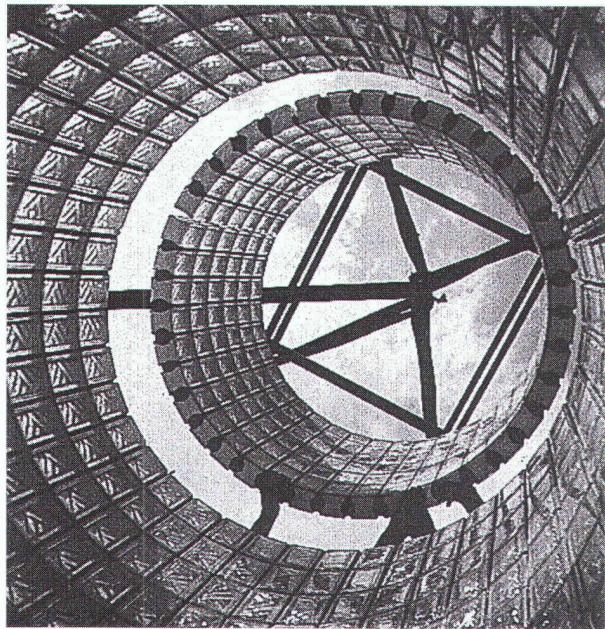
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## BRIQUES DE VERRE PRÉFABRICATION MAÇONNAGE SUR CHANTIER



42, route de Satigny - 1217 Meyrin-Genève  
Tél. 022/341 4081 - Fax 022/341 4082

**DEJO**

Dejo S.A., Bahnstrasse 25, 4932 Lotzwil, tél. (062) 923 72 60,  
fax (062) 923 72 61

# Grilles Dejo

## Des grilles livrables sans delais et en de nombreuses dimensions.

Grilles embouties, grilles embouties et soudées,  
marches Dejogrip. Pour disposer de notre  
catalogue technique plus complet,

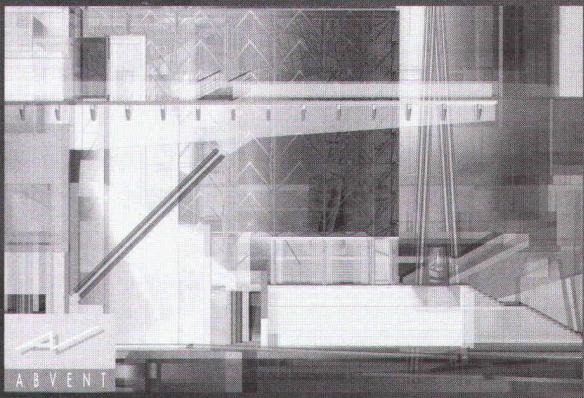
**téléphonez-nous au :**  
**(062) 923 72 60**

**Z Yssel**

81639

# GRAPHISOFT Archicad®

*le logiciel qui a du métier : le vôtre.*



TELL Informatique  
1947 Champsec  
Tel 027 778 14 81  
Fax 027 778 17 14  
tellint@bluewin.ch

MAC Quality  
1588 Cudrefin  
Tel 026 677 89 69  
Fax 026 677 89 61  
villoz@macquality.ch

MEM SA  
1422 Grandson  
Tel 024 445 49 78  
Fax 024 445 42 25  
jacquat@memsa.ch

A.CONCEPT  
1232 Confignon  
Tel 022 850 05 75  
Fax 022 850 05 76  
info@aconcept.ch

ABVENT SA - 1470 Estavayer - Tel 026 663 93 50 Fax 026 663 93 51 info@abvent.ch

# SLIPSTOP

Traitement antidérapant

Slipstop met un frein aux sols  
glissants pour toujours !

Recommandé et examiné  
selon l'EMPA

Recommandé par  
bfu tipi Sicherheit  
Sécurité Sicurezza S



Votre partenaire pour la Suisse Romande:

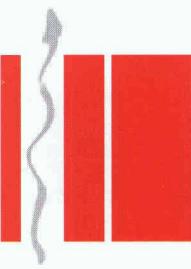
**Michel MEIER**

Zone industrielle 1 - 1880 BEX

Tél.: 024. 463 26 00 Fax: 024. 463 26 01 Natel: 079. 210 72 31



## **APSFV AWARD**



Au printemps 2001 l'Association professionnelle Suisse pour des façades ventilées (APSFV) décernera un prix aux façades ventilées, construites au cours des années 1999/2000, présentant le plus grand intérêt sur le plan architectural.

Ayants droit de participation sont tous les architectes, planificatrices et planificateurs qui, au cours des années 1999 ou 2000, ont réalisé en Suisse un bâtiment à façades ventilées suspendues. La seule condition de participation est que le bâtiment en question soit techniquement impeccable, doté d'une façade absolument inédite sur le plan esthétique et conforme aux directives de l'APSFV.

Pour la participation qui est gratuite, il y a lieu de soumettre des documents permettant au jury d'avoir accès à tous les éléments nécessaires à la compréhension de l'ouvrage.

Sont exigés:

- Plans essentiels (détails de façade, coupes, projections, plan d'ensemble, plans de situation)
- Photos tirées sur papier, jusqu'au format A3
- Bref texte d'explication du concept de façade, du projet, de la construction, maximum 2 pages A4
- Informations sur le participant au concours

**Délai d'inscription:** le 15 février 2001

**Lieu d'inscription:** APSFV, Association professionnelle Suisse pour des façades ventilées  
Riedstrasse 14, case postale 195, 8953 Dietikon

**KVT Koenig Verbindungstechnik**

**Systèmes de fixation pour le toit plat**

**isofast - spike**

**Pour le montage sur:**

- tôles
- béton poreux
- béton
- bois

Service de conseils pour constructeurs et architectes  
Instruction et assistance sur le chantier de construction

Koenig Verbindungstechnik AG, CH-8953 Dietikon  
Telefon 01/743 33 33, Telefax 01/740 65 66

Internet: <http://www.kvt.ch>

28f.99

**TENTA**

**PETITES CAUSES, GRANDS EFFETS**

**Constructions à voiles**

**Chapiteaux**

**Paravents géants**

TENTA AG 3415 Hasle-Rüegsau tél. 034 460 66 66 fax 034 460 65 50 [tenta@gmx.ch](mailto:tenta@gmx.ch)

**DL-103****DIGITALNIVELLIER**

- Wasserdicht
- Schnelle Messzeit
- Automatische Ablesung

**DL-103****NIVEAU DIGITAL DE CHANTIER**

- Impermeable
- Mesures rapides, 2 sec
- Lecture digitale de la latte

**top-tec-lutz**

vermessungssysteme  
neunbrunnenstrasse 180 8056 zürich  
fon 01.371.72.05. fax 01.371.72.67.  
e-mail lutz@toptec.ch <http://www.toptec.ch>

**@rchi-THEQUE**  
site architecture+solutions CAO  
**sur [www.smart-design.ch](http://www.smart-design.ch)**

**ABANDONNE  
A F E A M E  
E X I S T E  
V O U B L I E**

**VOTRE DON EST VITAL****CCP 10 – 11504-8****BUREAU D'INGENIEURS**

SIEGE  
RUE DU 24-SEPTEMBRE 11  
2800 DELÉMONT  
TEL. 032/422 43 03  
FAX 032/422 98 59



SUCCURSALE  
RUE DES ALISIERS 15  
2725 LE NOIRMONT  
TEL. 032/953 17 72  
FAX. 032/953 18 26

**M. JOBIN SA**  
INGENIEURS CIVILS EPF/SIA

Nous cherchons

## • Pour notre bureau de Delémont:

**un ingénieur civil diplômé EPF ou ETS**

spécialisé en structures ou/et en génie civil et hydraulique urbaine avec 5 ans d'expérience au minimum;

## • Pour notre bureau de Delémont et/ou du Noirmont:

**un dessinateur(trice) en génie civil polyvalent(e)**

avec quelques années d'expériences et de bonnes connaissances en DAO (Autocad).

Date d'entrée: tout de suite ou à convenir

Nous offrons:

- des conditions de travail modernes au sein d'une équipe dynamique
- des perspectives d'avenir intéressantes.

Dossier de candidature comprenant les documents habituels à adresser à M. Jobin SA, rue du 24-Septembre 11, 2800 Delémont.

Renseignements: Tél. 032/422.43.03  
[michel\\_jobin\\_sa@bluewin.ch](mailto:michel_jobin_sa@bluewin.ch)

**Thomass**  
Jundt ingénieurs  
civils

Nous cherchons, pour entrée immédiate, un

**DESSINATEUR  
GÉNIE CIVIL**

Nous sommes un bureau d'ingénieurs civils actif dans les secteurs bâtiment, ouvrages d'art, transformations complexes, travaux spéciaux. Pour renforcer notre équipe dans ce domaine, nous cherchons un dessinateur génie-civil avec les qualités suivantes:

- Connaissance DAO
- Connaissance des outils informatiques
- Aptitude à travailler de manière indépendante

La rémunération est en relation avec les prestations fournies.  
Discretion assurée.

Pour tout renseignement, merci de contacter

**Thomas Jundt**  
15, chemin du Centurion  
1227 Carouge  
Tél. 022 342 49 02  
E-mail: [info@jundt.ch](mailto:info@jundt.ch)

Bauart Architectes Berne/Neuchâtel cherchent pour le suivi d'une importante réalisation

# un architecte responsable de réalisation un conducteur de travaux

Quelques années d'expérience, avec conduite de chantiers importants et complexes.

Bonnes connaissances DAO souhaitées (de préférence MAC, MiniCAD, MS Project).

Bilingue F/D (langue maternelle française avec de bonnes connaissances de l'allemand).

**Lieu de travail:** Neuchâtel ou Berne.

Nous offrons aux candidats désirant s'investir professionnellement un environnement de travail passionnant et des projets exigeants.

Pour tous renseignements complémentaires vous pouvez vous adresser à M. Willi Frei ou à M. Marco Ryter.

Les dossiers complets sont à envoyer à:

**Bauart Architekten, Fruchthof,  
Laupenstrasse 20, 3008 Berne**

Tél. (031) 385 15 15

bauart@bauart.ch - [www.bauart.ch](http://www.bauart.ch)



Bureau d'ingénieurs civils

**Mauler SA**

cherche un(e)

## ingénieur(e) en génie rural EPF

**Domaine d'activité:** - hydraulique

- hydrologie
- PGEE
- épuration des eaux
- environnement

**Profil requis:**

- quelques années d'expérience
- sens des responsabilités
- esprit d'ouverture, entreprendre
- bonnes connaissances rédactionnelles en français

et un(e)

## dessinateur(trice) GC - BA

avec quelques années d'expérience et une maîtrise parfaite d'Autocad. Des connaissances de Winccad seraient un atout. Disposé(e) à effectuer différents relevés sur le terrain.

Nous offrons des conditions de travail agréables au sein d'une équipe jeune et dynamique, ainsi que des outils performants et modernes.

Date d'entrée: immédiate ou à convenir.

Veuillez faire parvenir votre offre manuscrite accompagnée des documents usuels à l'adresse suivante:

**Mauler S.A., ingénieurs civils  
rue de la Chapelle 27, 2034 Peseux  
[www.mauler-ing.ch](http://www.mauler-ing.ch)**

Discretion assurée. Réponse sera donnée aux seules offres correspondantes aux critères demandés.

## CONCOURS D'ARCHITECTURE À DEUX DEGRÉS EN PROCÉDURE OUVERTE

réAMÉNAGEMENT DU « PÉRIMÈTRE DES ÉCOLES »  
NOUVELLE CONSTRUCTION DU SECTEUR AUTOMOBILE  
DE L'ÉCOLE TECHNIQUE DU CENTRE INTERCOMMUNAL  
DE FORMATION DES MONTAGNES NEUCHÂTELOISES

**Organisateur:** Ville de Le Locle  
Direction de l'instruction publique  
Secrétariat du concours:  
Ville de Le Locle, urbanisme et environnement  
1, Hôtel de Ville, 2400 Le Locle  
Tél. (032) 933 84 31 Fax (032) 933 84 18  
E-mail : [jean-marie.cramatte@ne.ch](mailto:jean-marie.cramatte@ne.ch)

**Objet du concours:** Le réaménagement du « périmètre des écoles » prévoit la recherche de solutions urbaines, architecturales et fonctionnelles de qualité des espaces urbains publics reliant différents bâtiments d'enseignement, avec comme élément de programme un nouveau bâtiment pour le secteur automobile de l'Ecole Technique.

**Genre de concours:** Concours de projets à deux degrés, en conformité avec le Règlement SIA 142, édition 1998.

**Condition de participation:** Le concours est ouvert à tous les architectes établis en Suisse ou dans un Etat signataire de l'accord OMC sur les marchés publics à condition d'être:

- porteur d'un diplôme EPF, IAVG, EAUG, HES, ETS ou d'un diplôme étranger équivalent;
- inscrit au Registre A ou B ou registre/ordre étranger équivalent.

**Prix:** Le montant des prix, mentions et indemnités s'élèvent à Frs. 100 000.-. Aucune rétribution n'est prévue pour le 1<sup>er</sup> degré.

**Membres architectes du jury:** Président: Mestelan Patrick, arch. EPFZ/SIA, Lausanne

Vice-prés.: Leimgruber Claude, dir. de l'Instruction publique de la ville du Locle

Membres: Benoit Pierre, arch. FAS/SIA, Biel/Bienne

Clerc Denis, arch. communal de la ville de La Chaux-de-Fonds

Cramatte Jean-Marie, arch. communal du Locle

Donner Philippe, arch. cantonal du canton de Neuchâtel

Gubler François, adjoint, service de la formation professionnelle

Marchand Bruno, arch. EPFL, Lausanne

Triponet Gérard, directeur de l'Ecole

Technique du CIFOM

Suppléants: L'Eplattenier Jean-Paul, enseignant du domaine carrosserie

Tissot Claude, enseignant du domaine mécanique automobile

Calendrier: Ouverture des inscriptions 6 novembre 2000  
Délai de l'inscription définitive 28 novembre 2000  
Visite des lieux 8 décembre 2000  
Rendu des projets du 1<sup>er</sup> degré 26 janvier 2001  
Rendu des maquettes 12 février 2001  
Jugement du 1<sup>er</sup> degré mi-février 2001  
Remise des documents du 2<sup>de</sup> degré début mars 2001  
Rendu des projets du 2<sup>de</sup> degré mi-mai 2001  
Jugement du concours 2<sup>de</sup> degré fin mai 2001  
Exposition des projets 1<sup>er</sup> et 2<sup>de</sup> degrés mi-juin 2001

**Modalités d'inscription:** Le programme du concours peut être obtenu, non accompagné de ses annexes, dès le 6 novembre 2000 sur demande écrite adressée à l'organisateur. Il peut être consulté sur le site internet [www.cifom.ch/concours](http://www.cifom.ch/concours) à partir de la même date. Les inscriptions, accompagnées des pièces justifiant le respect des conditions de participation énoncées plus haut, devront se faire par écrit à l'adresse de l'organisateur avant le 30 novembre 2000. La copie du récépissé attestant du versement d'une finance d'inscription non remboursable de Fr. 300.- devra être jointe à la demande d'inscription. Le versement se fera au CCP 23-95-1

# Qui fait quoi ?

## Arbres - Abattage - Déchiquetage - Travaux spéciaux aériens - Élagage

EMERY, 1083 Mézières  
Tél. 021/903 21 10, fax 021/903 37 20,  
natel 079/310 65 10, 079/625 53 52

## Adduction et captage d'eau Travaux souterrains, soutènement Etudes d'impact et de risques Gestion de projet, procédures Traitement des eaux et des déchets Mesures de bruit et de vibrations

CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA

- Lausanne, Montelly 78  
tél. 021/620 70 00, fax 021/620 70 01
- Granges-Paccot,  
tél. 026/466 86 86, fax 026/466 86 16
- Sion,  
tél. 027/322 60 76, fax 027/323 58 22
- Genève,  
tél. 022/342 59 00, fax 022/342 59 04

## Béton Ecobéton Gravier Décharge

Gravière de la Cliae-aux-Moines SA  
1073 Savigny  
Tél. 021/784 84 30, fax 021/784 84 31  
Internet <http://www.gcm.ch>

## Briques isolantes HEKLATHERM en pierre ponce

Corzat & Fils SA produits en béton  
1165 Allaman  
Tél. 021/807 33 21, fax 021/807 39 79

## CAO CAO Speedikon

Architecture, Ingénierie civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO  
RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA  
Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1  
Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

## Capteurs solaires thermiques - Pompes à chaleur - Chaudières (bois/mazout)

Ecube SA, 1720 Corminboeuf, rte André-Piller  
43, tél. 026/466 26 10, fax 026/466 26 86

## Carrelages - Expositions - Agencements - Salles de bain - Cuisines

Matériaux Directs, 1027 Lonay  
Tél. 021/803 25 06, fax 021/803 25 05

## Charpente - Scierie - Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail

Dizerens Frères & Cie  
1063 Chappel-sur-Moudon  
Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

## Collage d'armatures et renforcement de structures porteuses

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16  
E-mail: [avt@element.ch](mailto:avt@element.ch)

## Constructions de grues et techniques d'acheminement

Marti-Dytan AG  
Dytan-Construction de grues, 6048 Horw  
Tél. 041/209 61 61, fax 041/209 61 62

## Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel

BIXI SYSTEMS SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

## Cuisines Agencements Rénovations

Cuisines Modernes SA, 1510 Moudon  
Tél. 021/905 14 44, fax 021/905 43 20

## Détection incendie - Système de sécurité

ABARISK SA, ch. du Marais 6,  
1032 Romanel-sur-Lausanne  
Tél. 021/647 15 15, fax 021/647 44 44

## Eclairage architectural Eclairagiste AFE

Zissis NASIOUTZIKIS  
Tél. 022/340 64 48, fax 022/340 64 49

## Ecograve - Recyclage - Matériaux de démolition en grave de fondation

SRMP, 1073 Savigny  
Tél. 021/784 84 30, fax 021/784 84 31  
Internet <http://www.srmp.ch>

## Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux  
Tél. 032/730 38 73, fax 032/730 53 68

## Etanchéité minérale (systèmes d') pour: Bassins de rétention - étangs - cours d'eau - décharges

LACTELL S.A.,  
CP 2165,  
2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/969 26 26, fax 032/962 26 25,  
Natel 020/240 39 02, E-mail: [lactell@vtx.ch](mailto:lactell@vtx.ch)

## Filetage laminé

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16  
E-mail: [avt@element.ch](mailto:avt@element.ch)

## Fixations, tôles profilées, panneaux isolants, coupoles exutoires, voûtes

FASTO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier  
Tél. 021/634 45 46, fax 021/634 85 46,  
Natel 077/21 22 62

## Fontaines - Pierre du Jura

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIX  
1148 L'Isle, tél. 021/864 52 39,  
fax 021/864 52 25, natel 079/401 77 17

## Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

## Gaines COFRATOL

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16  
E-mail: [avt@element.ch](mailto:avt@element.ch)

## Géotechnique, géologie, hydrogéologie

### Etudes d'impact et de risques

### Sites contaminés

### Mesures de vibrations et de bruit

### Diagraphie de forage, flowmeter

### Laboratoire de béton, sol et roche

GEOTEST SA

- 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65
- 1706 Fribourg, tél. 026/466 72 67
- 1920 Martigny, tél. 027/722 76 66

## Géotechnique, mesures, environnement

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens

Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

## Hydrodémolition de béton

## Super aspirateur (gravats divers)

## Canalisations, curage, contrôle

## caméra, réhabilitation de conduite

HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR

Tél. 026/919 87 80, fax 026/919 87 87

[www.hubert-etter.ch](http://www.hubert-etter.ch)

## Imagerie & Internet

Réalisation d'imageries et de sites internet

Loco-Dessin

1227 Genève

Tél. 022/300 24 55

## Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messerli:

- Dessin et conception assistées par ordinateur
- Gestion de chantiers
- Méthode par éléments

## Autres:

- MANDAT 98 Gestion des heures

- Comptabilité

- Hewlett-Packard et Brother

JOBIN SA Informatique

Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20

Tél. 021/622 71 00, fax 021/624 07 30

<http://www.jobins.ch>

## Photogrammétrie - Photomontages

- Relevés de façades, relevés archéologiques

- Visualisation de projets par images de

synthèse, création de photomontages

BSA INGÉNIEURS CONSEILS

1527 Villeneuve-près-Lucens

Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

## Photogrammétrie architecturale - Auscultation d'ouvrages en temps réel

MAP Géomatique SA, 2012 Auvernier

Tél. 032/731 42 55, fax 032/731 69 44

E-mail: [MAP.GEOMATIQUE@com.mcnet.ch](mailto:MAP.GEOMATIQUE@com.mcnet.ch)

## Photographie d'architecture

CLAUDIO MERLINI, 1205 Genève

Tél. 022/328 04 07

## Pieux-Essais

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA;

1024 Ecublens

Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

## Pieux-Essais dynamiques

Préfabriqués, moulés, forés jusqu'à 10 000 kN  
Intégrité, vibrations

BSA INGÉNIEURS CONSEILS

1527 Villeneuve-près-Lucens

Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

## Précontrainte

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel

Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

E-mail: [avt@element.ch](mailto:avt@element.ch)

## Sciage et forage du béton

PRO-DIAFOR SA

1009 Pully, tél./fax 021/729 70 81

1789 Lugnorre (FR), tél./fax 026/673 23 42

## Technique Equipement Bureaux Distributeur NEOLT Suisse

Livraison - Service - Vente

Natel 079/414 97 17, fax 021/646 49 47

## Technique pour piscine

Vivelle & Co SA, 1614 Granges

Tél. 021/947 54 54, fax 021/947 54 47

## Thermographie infrarouge, maintenance préventive

Détection d'anomalies thermiques et

mécaniques

Cibis Sàrl

Tél. 062/892 22 46

## Tirants et clous en terrain meuble et rocher

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel

Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

E-mail: [avt@element.ch](mailto:avt@element.ch)

## Travaux spéciaux

Minages et Travaux Souterrains S.A.

1920 Martigny et 1071 Chexbres

- Tirants d'ancrage

- Parois clouées et micropieux

Tél. 027/722 65 85 ou 021/946 1465

## Extrêmement robuste.

### GEN2

c'est le nom de la deuxième génération. En 1852, OTIS inventa l'ascenseur par câble, en 2000, elle inventa le Gen2™, la nouvelle génération hightech.

Le câble plat en polyuréthane auquel est suspendu l'ascenseur est une nouveauté. Il supporte des charges élevées, il est flexible et

anticorrosion et permet l'utilisation de machines d'entraînement ultra compactes. Les dimensions de la gaine sont ainsi réduites, le local de machine devient superflu, la consommation électrique diminue de 50 pourcent et le confort est excellent.

Avec Gen2™, OTIS a réinventé l'ascenseur. Un précurseur pour l'industrie des ascenseurs.

# OTIS

la haute technologie au service de l'ascenseur.

Vous trouverez tout sur le Gen2™ sur [www.otis.com](http://www.otis.com).

